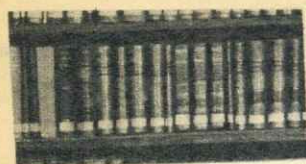
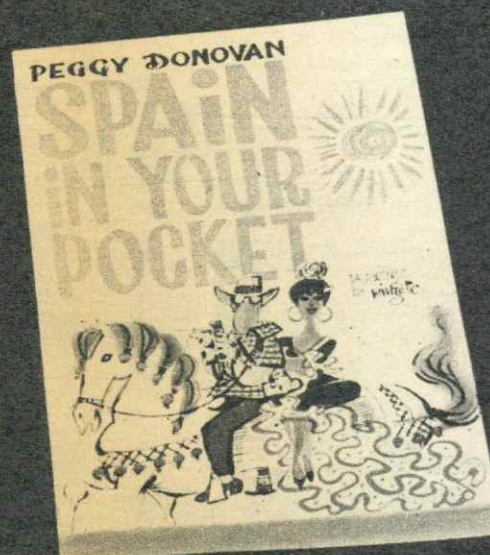
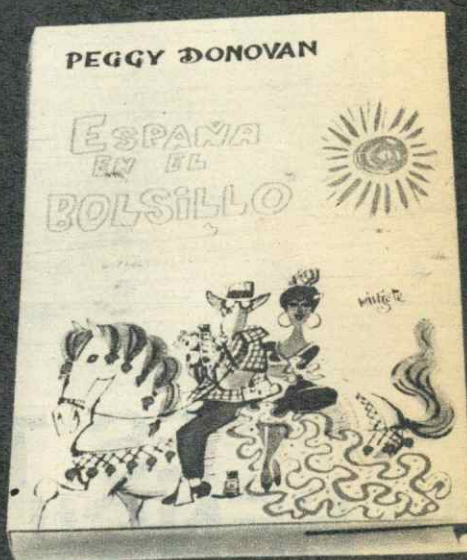


MIRADOR LITERARIO

crónica semanal de las letras



«ESPAÑA EN EL BOLSILLO»

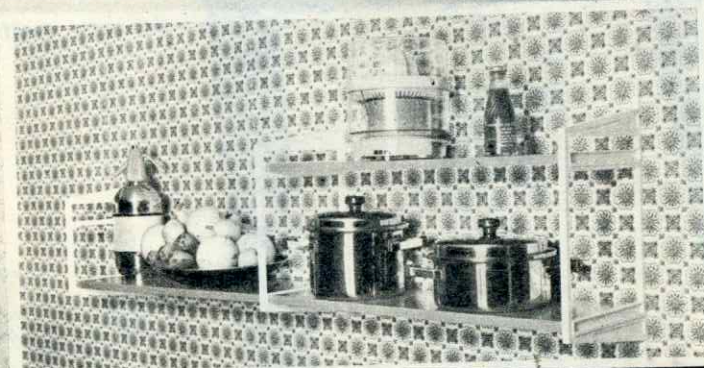
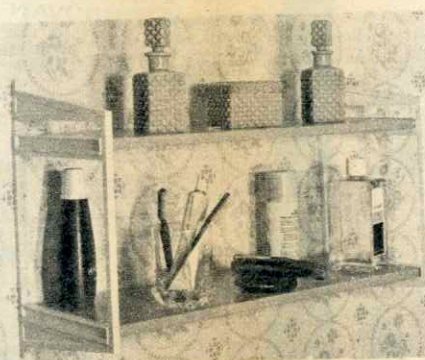
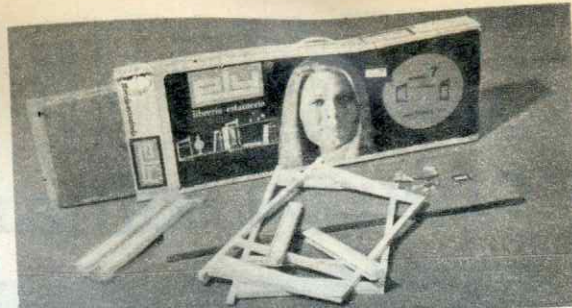


ESPAÑA sigue siendo, a través de los siglos, un país que encandila con frecuencia a los ingenios más conspicuos del orbe. La afirmación es más que cierta y lo evidencia una gran copiosidad bibliográfica, de la que el doctor Marañón había logrado reunir cinco mil volúmenes, el más antiguo salido de las prensas en



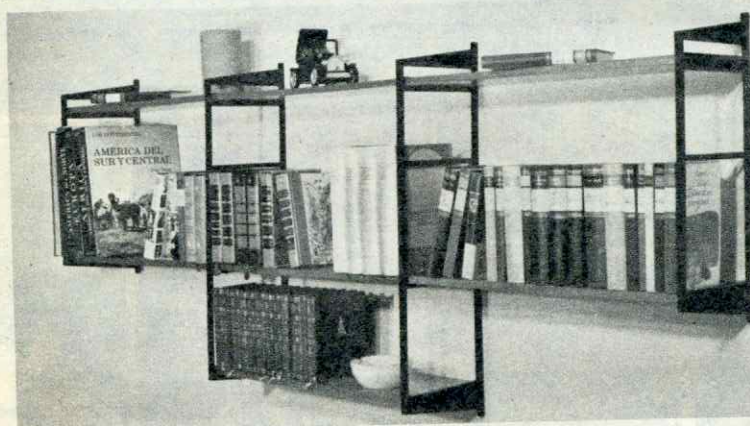


librería-estantería



**ES TAN
SENCILLA
COMO
PRACTICA**

20 MODELOS
DISTINTOS
QUE PUEDEN
COMBINARSE ENTRE SI
CADA UNO DE ELLOS SE VENDEN EN
LACADO (ROJO, VERDE Y MARFIL) O
MADERA VISTA (MERO, SAPELY Y
NOGAL). LOS MODELOS LACADOS SE
SIRVEN CON SOPORTES BLANCOS Y
LOS DE MADERA VISTA CON SOPORTES
NEGROS.



57, titulado "Viaje de un franciscano por paña y Europa". En las interpretaciones de España realias por extranjeros, no siempre acertas y muchas veces fantásticas, hay pági-admirables, porque en el disparate o la fantasía está muchas veces también

el alma y no por las tierras de España, porque Peggy Donovan siente por nuestro país un amor encendido de espiritualidad, como el cretense Theotocópuli, que mira al cielo mientras pulsa las cuerdas del alma toledana.

Peggy Donovan es una gran entusiasta

país como actitud, casi como disciplina y religión, es abarcar en un abrazo desco-munal y gigantesco una Humanidad ente-ra hecha de valores diversos, de buenas y de malas cosas; y es aceptarlos todos, sin previa filtración, en un ímpetu de genero-sidad inacabable y sin crítica. A un amigo mío le pago con mi amistad. Para el amigo de mi España no tengo nada que baste a colmar mi deuda de agradecimiento."

ALGUNAS NOTICIAS PERSONALES

La autora de "España en el bolsillo", Peggy Donovan, ha venido a España por primera vez en 1955, como esposa del general de división Stanley Donovan, jefe que fue de la Misión militar de los Estados Unidos.

—En la primera etapa hemos vivido en España durante cinco años de una mane-ra intensa, porque ya hablábamos el espa-ñol, lo que nos permitió viajar por el país visitando sus monumentos y sus ferias y fiestas populares. Además, nuestros hijos han ido a colegios españoles, lo cual me ha dado mucha idea del modo de vivir y de la mentalidad de los españoles.

En 1960 la familia Donovan se trasladó a los Estados Unidos, donde residió tres años, más dos en Turquía. El general se ha jubilado y desde 1963 viven nuevamen-te en Madrid, ahora quizá definitivamente.

COMO UN PROLOGO A ESPAÑA

No ha escrito Peggy Donovan sobre nin-guna región española en la que no haya estado. Durante su estancia en Virginia, después de cinco años de permanencia y de viajes por España, consultó muchos li-bros en las bibliotecas de las Universida-des norteamericanas. El tema le interesa-ba profundamente y cuando regresó a Ma-drid no encontró un libro que explicase en síntesis las costumbres y el carácter de Es-paña.

—No habiendo visitado Extremadura en su totalidad, Bilbao, Santander, una gran parte de Andalucía ni Levante, ¿está usted realmente satisfecha con la visión de Es-paña que da en su libro?

—He de anticipar que yo concibo mi li-bro como un prólogo a España. Es un li-bro pequeño sobre un tema grande. Como el famoso escritor, yo digo que si hubiese tenido tiempo habría escrito una carta más corta. Sé que mi libro deja muchísi-mas cosas fuera, pero el americano que viene a España está acostumbrado a dis-poner de una información reducida, con pocas palabras y muchos datos. He hecho un libro de estas características por deseo de cubrir esta necesidad.

A la señora Donovan le gustaría añadir algunos capítulos a su obra. La última edición tiene uno sobre Mallorca que las an-teriores no tenían.

—¿Qué es lo que más le ha sorprendido de cuanto ha visto en España?

—En 1955, cuando vine por primera vez, me parece que el turista no entendía bien la idea de fiesta que tiene España. Porque España es un país muy alegre y no me ex-plico la fama de triste que tiene en el ex-tranjero. Yo he comprobado esta alegría, porque cada pueblo tiene su fiesta, su co-cina, su vino, sus costumbres y, en una pa-labra, su carácter regional, lo cual sor-prende mucho al que viene por primera ve.

Como pintoresco, lo que más llamó su atención fue la fiesta de toros. La señora Donovan afirma que se trata de algo pro-fundamente español que no se ve más que en algunos puntos de Sudamérica, en ciu-dades con una gran influencia hispánica.

—La primera vez que acudí a los toros

uena parte de la realidad que los es- no acertaríamos a captar y que, nitiva, es en muchos casos el núcleo pal de la verdad.

gy Donovan ha viajado por el alma paña para escribir su libro "Spain in rocket". Y decimos que ha viajado por

y una gran amiga de España. Aquel gran humanista y gran español Gregorio Mara-fión escribió algo que viene muy a propó-sito: "Un amigo de España es algo más que un amigo nuestro, porque la amistad per-sonal prende sobre valores determinados y fijos; por lo tanto, fáciles y, en cierto sen-tido, universales. Pero la amistad de un

DE VENTA EN:

●IMECA, S.A. - Avda. Ciudad de Barcelona, 80 y 82 / Embajadores, 7 / Zurbano, 65 ●INGAR - Camino Viejo de Leganés, 82 ●JUAN PARRABERA - Avda. Betanzos, 38 ●JUMICAR - Emilio Ferrari, 9
●LACAZETTE, S.A. (Sección Muebles) - Bravo Murillo, 202 / Paseo Delicias, 92 / ●LAGUNA - Camino de la Laguna, 136 ●LUAN - Hermanos Miralles, 46 ●MARI - CARMEN - Goya, 139
●MARTIN - Paseo Delicias, 51 ●MATESANZ - Luna, 6 ●MATURIN - Joaquín García Morato, 63 ●MERCHAN - Camino Viejo de Leganés, 18 ●MINGO - Plaza Cascorro, 7 ●MOISES - Bailén, 24
●NIRRO - Batalla del Salado, 26 ●NORY - Francos Rodríguez, 58 ●PADILLA - Padilla, 54 ●PEÑALVER - Conde de Peñalver, 6 ●ROYAL - Valencia, 17 ●SAMAL - Avda. Hacienda de Pavones, 28 y 29 ●SANTA MARIA - Barrio Santa María, Torre primera ●STUDEC - Uruguay, 8 ●SANCHEZ - Ocaña, 5 / Camarena, 169 ●TAPICERIAS MADEROL - Avda. Reina Victoria, 35
●TELEMUEBLE - Orense, 4 (Alcobendas) ●TRABA - Joaquín García Morato, 97

Blanco y Negro

N.º 3033 MADRID, 20 JUNIO 1970 15 PESETAS

- CARTAS A UN PRESIDENTE, por J. K. Galbraith
- COPA DAVIS: ESPAÑA VENGE A FRANCIA
- LA REVOLUCION NORTEAMERICANA ACTUAL



COLOR: DE GAUL RECORRE ESPAÑA



Firmando ejemplares en la Feria del Libro.

me imaginaba que vería un solo torero ante un único toro. Me asombró el desfile deslumbrante de las cuadrillas y la aparición consecutiva de seis toros en el ruedo.

—¿Qué capítulo de su libro le ha costado más trabajo escribir?

—El que se refiere a Madrid. ¡Madrid cambia tanto! Por eso, en cada nueva edición tengo que rehacer el capítulo que se refiere a Madrid. Mi libro trata más del pasado que del presente y por eso no hablo de precios, puesto que los precios cambian todos los días, y a mí me interesa mucho más la historia y las grandes personalidades que han contribuido a esa historia. Además, encuentro que cada sitio de España es tan distinto al resto del país, que no se puede comparar Granada con Burgos, ni Sevilla con Barcelona, pongamos por caso. España es país de individualidades, y eso se advierte tanto en las ciudades como en las personas, en este país donde cada español es un número uno.

LIBROS, AUTORES, INTERPRETACIONES

Cree la señora Donovan que los ingleses han interpretado muy bien algunos aspectos de España.

—Es una lástima que no esté traducido al español el libro de H. V. Morton "Un extranjero en España". Se trata de un libro muy sensible y de un autor que ha profundizado en el ambiente español con gran acierto. También V. S. Pritchett es autor de un libro, "El temperamento español", de gran interés.

—¿Y de Hemingway?

—Ha querido muchísimo a España y sus libros son magníficos. Para mi modo de ver, es el escritor norteamericano que mejor ha conocido el carácter español. No hay que olvidar por eso a otros autores, como Garret Mattingly, en "La Armada Invencible"; Jean Descola, que tiene dos libros, "Historia de España" y "Los conquistadores". Este francés habla de España a través de sus personajes históricos, como Isabel la Católica, Lope de Vega, Colón... Y no quiero olvidar a Townsend Miller, con su libro "Los castillos y la corona". En la visión de España nadie es imparcial...

—¿Por qué?

—España es un país de fuerte carácter y sus intérpretes se sitúan a un lado o a otro: o están enamorados del país o no lo están. En un aspecto o en otro, se hace necesario sentir a España, y así, los que están a favor se enamoran del país hasta la médula y sus héroes favoritos son Goya, Lope de Vega, Don Juan, Don Quijote...

El libro "España en el bolsillo" va por la cuarta edición—tres en inglés y una en castellano—, todas ellas ilustradas con dibujos de Mingote.

—Las tres ediciones en inglés las ha hecho Taurus, en Madrid; la traducción al castellano, la Editorial Prensa Española, en la colección "Vislumbres", que dirige Vázquez Dodero.

Peggy Donovan se encuentra muy bien en este país nuestro, que no conoce la soledad y que es fuente inagotable de temas para un escritor. Por eso ella escribe constantemente, envía artículos sobre España a las revistas norteamericanas y tiene el proyecto de escribir un segundo libro destinado a los lectores extranjeros, en el que va a dar su interpretación de las corridas de toros.

Marino GOMEZ-SANTOS

Fotos T. Naranjo

MIRADOR



COLOR: LOS VIVOS SON EL PROBLEMA DE PER